

# Voice of her race

## 碧昂斯为何能缔造如此多传奇？

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century  
Published 2019-04-25

**导读：**去年，碧昂斯在美国科切拉音乐节上担任第一位黑人领衔歌手，并在现场带来了惊艳的表演。而最近，由她自己执导的纪录片《归家：碧昂斯作品》正式上映，讲述了那场表演略带辛酸的幕后故事……

In a trailer for her new documentary, we see Beyonce prepare for her famous 2018 Coachella performance while we hear a voiceover saying, “I want to be representative of my race – the human race.”

在碧昂斯全新纪录片的预告中，我们看到她正在为2018年科切拉音乐节上那场声名远扬的性能做着准备，此时，旁白说道：“我想要代表我的种族 —— 全人类。”



PARKWOOD ENTERTAINMENT

Homecoming: A Film by Beyonce came out on April 17. Beyonce directed the film, which is about the making of that performance. She may seem like “just a pop singer”, but Beyonce does more onstage than just sing.

纪录片《归家：碧昂斯作品》于4月17日上映。由碧昂斯执导的这部电影讲述了她准备那场表演的全过程。她看起来或许只是个“流行歌手”，但碧昂斯在舞台上的工作远不止唱歌。

According to Marquaysa Battle from Revelist website, Beyonce rarely speaks about social issues publicly. Instead, she uses her performances and music videos as a platform to highlight the issues she cares about.

来自Revelist网站的马尔库萨·巴特尔认为，碧昂斯很少公开谈及社会问题，而是将她的表演和音乐录影带作为一个平台，强调她所关注的问题。

n. 公开辩论；

Three years ago, at the 2016 MTV Video Music Awards, the US pop singer stirred **controversy** when she performed in front of a sign saying “FEMINIST”.

在三年前的2016MTV音乐录影带大奖颁奖典礼上，这位美国流行歌手在一个写有“女权主义者”的标牌前面表演，引发了争议。

The same year at the Super Bowl halftime show, Beyonce sang with an army of dancers dressed in the uniform of the Black Panther Party, a 1960s black activist group. Her performance was “about the entirety of the black experience in the US, which includes standards of beauty, disempowerment, culture and the shared parts of our history”, wrote The New York Times.

在同样的超级碗中场秀上，碧昂斯和一队穿着黑豹党（上世纪60年代的黑人运动团体）制服的舞者同台。她的表演“关乎黑人在美国的种种经历，如审美标准、剥夺权力、文化以及我们共享的那段历史”，《纽约时报》写道。

And at Coachella 2018, Beyonce’s dancing and costumes kept the focus on social themes. It was “a celebration of blackness and womanhood”, wrote Joey Guerra of the Houston Chronicle.

而在2018年的科切拉音乐节上，碧昂斯的舞蹈和服装继续强调了社会话题。这是“对于黑人及女性的颂扬”，《休斯顿纪事报》的乔伊·格拉如此写道。

Farrah Cambrice, an African-American professor at Prairie View A&M University, saw herself in Beyonce’s performance. “She told our story to a mainstream audience,” Cambrice said.

普雷里维尤农工大学的美籍华裔教授法拉·坎布里斯在碧昂斯的表演中看到了她自己。“她向主流大众讲述了我们的故事，”坎布里斯说道。

Perhaps, as eye-catching and empowering as her performances were, the real magic of Beyonce is her self-belief. You never doubt for a second that she’s feeling what she’s singing and performing.

尽管碧昂斯的表演引人注目又充满力量，但她的真正魅力在于自信。毫无疑问，她对自己的歌唱和表演深有感触。



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Luo Sitian)  
<http://www.i21st.cn/story/3300.html>

辞海拾贝

**Stirred controversy** 引发争议

**Mainstream** 主流

**Disempowerment** 剥夺权利